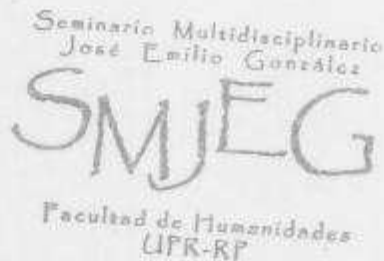


**LA TIA DE CARLITOS**  
**DE BRANDON THOMAS**

Personajes:

Coronel, Sir Francis Chesney  
Stephen Spettigue  
Jack Chesney  
Charles Wykeham  
Lord Fancourt Babberly  
Brassett  
Doña Lucia Dálvadorez  
Kitty Vordum  
Amy Spettigue



**PRIMER ACTO**

(Encontramos a Jack sentado a una mesa de escribir, pipa en la boca sin encender, afanándose por escribir una carta. Examina la carta y la rompe.)

Jack: No puedo. No logro inspirarme. (Tira la pluma). No sé qué decirle. No sé ni cómo empezar. ¿Por qué no se lo dije en el baile de la otra noche cuando ella me dijo que se iba de vacaciones durante todo el verano. Pero no. Espero hasta el último minuto y ahora no me sale nada. ¡Contra! Yo sé lo que haré. Voy a hacer de esto un ejercicio. Le escribiré una docena de formas diferentes y le envío lo que me suene mejor. (Se sienta de nuevo en la mesa y coge la pluma para escribir). Así que vamos Jack. Aquí estoy. Enamorado de la más adorable muchacha que existe sobre la tierra. Haz lo que hace un hombre: háblale claro o perderás tu oportunidad para siempre. Ella es mi destino y me ahorcaré si no soy suyo. Ahora sí. (Escribe) "Mi adorada" (Se detiene) un poco fuerte quizás, para empezar. (Rompe el papel. Coge otro y comienza de nuevo) "Mi querida Miss Verdum" (Se detiene de nuevo) No. Demasiado formal y muy lejos de lo que en realidad siento. (Rompe el papel, Coge otro) "Mi

1306342

querida Kitty”, Mi querida, ¿por qué no? Me parece perfecto. (**Entra Brassett**) Ahora el resto de la carta me será fácil. (Escribe) “Mi querida Kitty, yo...

Brassett: Discúlpame señor; pero le molestaría...

Jack: Sí, mucho. Lárgate. Estoy ocupado.

Brassett: Sí, señor, pero...

Jack: Estoy ocupado en algo muy importante. ¡vete!

Brassett: (Recoge un par de libros de la mesa y confundido dice:) Sí, señor.

Jack: (aparte) ¡En el momento en que por fin había comenzado a escribir tan bien! (Vuelve a la carta) “Mi querida Kitty”... (Brassett deja caer los libros sobre la mesa) ¿Qué estás haciendo Brassett? Maldito sea, ¿qué es lo que quieres?

Brassett: Solo quería decirle señor, que había sacado algunas cosas que...

Jack: Está bien. Gracias. Vete y déjame solo.

- BRASSETT Cref que usted no las va a necesitar más...
- JACK (DESESPERADO) ¡Coge cuanto trape te de la gana, pero no me molestes más ahora! (BRASSETT CRUZA A LA PUERTA MIENTRAS JACK CONTINUA RABIOSA ENTE) "¡Mi muy querida Kitty..."
- BRASSETT SALE <sup>3-</sup> (DESDE LA PUERTA) ¿Decía usted, señor?
- JACK (TIRANDOLE CON UN LIBRO) ¡Mal rayo te parta! No te estoy hablando a tí! ¡Fuera! ... "¡Mi muy querida Kitty..."
- CARLOS EN TR. <sup>2</sup> ¡Hola! (SIN PENSARLO JACK LE TIRA CON UN LIBRO.)
- JACK ¡Si no te vas a las buenas, te vas a las malas! (VE A CARLOS)  
¡Hola Carlos, ¿cómo estás?
- CARLOS No quiero molestarte... Si estás ocupado...
- JACK Entra... el libro era para Brassett... me tienes que perdonar, me siento peleón y quisquilloso...
- CARLOS Y yo también Jack, he tratado de escribir una carta...
- JACK ¿Tú también?
- CARLOS A Miss Spettigue...
- JACK Y ya está terminada?
- CARLOS Comenzé lo más bien. No quería que fuese ni muy atrevida ni muy...
- JACK ¿Formal?
- CARLOS Precisamente. Así que le dije: "¡Mi muy querida Amy..." pero no pude continuar. No se me ocurrió absolutamente nada... no sé como decirse lo. Quiero que tú me aconsejes. Siempre sabes lo que hay que decir en estas circunstancias.
- JACK (RIENDO) ¿De veras?
- CARLOS Conoces mi naturaleza, soy tímido y terriblemente nervioso. Por lo contrario: tú eres atrevido y agresivo.
- JACK ¿No me digas?
- CARLOS Aconséjame. ¿Qué tengo que escribirle?
- JACK Un momento. Se me ha ocurrido una idea genial. Yo te escribo la receta y luego me tomo mi propia medicina. (SE SIENTA DISPUESTO A ESCRIBIR) Vamos a empezar por el principio. Tú quieres saber si puedes alimentar dulces esperanzas...
- CARLOS Antes de que se vayas para Escocia mañana por la mañana...
- JACK Ni me lo recuerdes. Por eso tenemos que verlas... ¿Cuándo y dónde?... No he diagnosticado correctamente?

CARLOS Pusiste el dedo sobre la herida...

JACK Entonces lo que procede es escribirles algo por el estilo:  
(ESCRIBIENDO) "Mi muy querida Kitty"...

CARLOS ¡Ay!

JACK (ROMPE EL PAPEL) "Mi muy querida Amy"... Perdona, amor mío, mi atrevimiento, pero es que te quiero con todo mi corazón." Corazón, subrayado...

CARLOS Eso es demasiado atrevido, Jack!

JACK ¡Cállate y no me interrumpas!... "Tengo que decírtelo, que confesártelo, y solo espero..."

CARLOS Es que hay un obstáculo...

JACK ¡Un obstáculo!

CARLOS Yo tengo una tía...

JACK (SARCASTICO) Queridísimo Carlitos; todo el mundo tiene una tía. ¿Y qué demonios tiene ella que ver en este asunto?

CARLOS Tengo que confesárselo a ella primero...

JACK Si vas a meter a toda tu familia en este asunto, lo mejor es olvidarnos y esperar a que ellas regresen de Escocia.

CARLOS No tienes que ser tan drástico...

JACK No sabes lo que pasa cuando las tías se meten en estos asuntos.

CARLOS En honor de la verdad, ese es el problema: Yo no la conozco. No la he visto nunca.

JACK ¿Se ha metido ella en tus asuntos? ¿No? Entonces, ¿Por qué había de hacerlo ahora?

CARLOS Ella es la que paga mis estudios. Mi tutor notificó que ella viene hoy y espera almorzar conmigo a la una y media.

JACK ¿Nunca la has visto?

CARLOS . Nunca. Se fue al Brazil antes de que yo naciera. Fue secretaria de un hacendado brasileño, riquísimo por cierto, Don Pedro d'Alvadorez... Mira lo que salió hoy en el periódico. (LEE) "Doña Lucía d'Alvadorez, la multimillonaria brasileña compró una mansión perteneciente a Lord Toppleby en Belgravia... ah... ah... dama de temperamento financiero genial que le ganó el cariño de su jefe, Don Pedro, que en su lecho de muerte se casó románticamente con ella..." No vale la pena seguir leyendo... Ya lo sabes todo...

JACK Déjame ver. Muy interesante: siempre me han gustado las viudas ricas. 'Su único pariente es un sobrino que estudia en Oxford. ¡Qué tipo para tener suerte!

CARLOS ¡Ese soy yo!

JACK ¡Pues choca esos cinco! ¿Y puede llegar de un momento a otro?

CARLOS De un momento a otro.

JACK Apuesto a que llega a la hora de almorzar.

CARLOS ¡Qué majadería! ¡Yo que esperaba resolver el asunto de Amy hoy mismo!

JACK No hay mal que por bien no venga. ¡Qué idea se me ocurre!

CARLOS ¡Dictala que yo la copio!

JACK ¡Al diablo con la carta! ¡Escucha! Le vamos a dar un banquete a tu tía en mi apartamento... y más tarde, tomaremos el té en el jardín... ¡Brassett!

CARLOS ¿Tú crees que las muchachas vendrán?

JACK No veo por qué no. Les mandaremos una notita. Escribe. "Mi muy querida Miss Spettigue" (ENTRA BRASSETT) Consigue un mensajero que lleve esta nota.

BRASSETT-3 EN <sup>MB 350122</sup> SI señor. (SALE)

JACK (ESCRIBE LA DIRECCION AL MISMO TIEMPO QUE DICTA) "Agradeceré el honor...

CARLOS El honor...

JACK De que usted y Miss Verdun acepten almorzar conmigo...

CARLOS Acepten almorzar conmigo...

JACK Y en compañía de Mr. Chesney... "Ya le he puesto la dirección al sobre.

CARLOS Ya le he puesto la dirección al sobre...

JACK ¿Eres boba de nacimiento o te estás haciendo el gracioso? En su apartamento, St. Olde's College hoy a la una en punto, para que conozcan a mi tía; Doña Lucía d'Alvadarez. (ABRE EL SOBRE).

CARLOS Sinceramente, Carlos Wykeham. (LA DOBLA Y SE LA ENTREGA A JACK) ¡Jack, eres un genio!

JACK Nuestra única oportunidad antes de que se vayan a Escocia.

BRASSETT-2 EN <sup>MB 350122</sup> El mensajero está en la puerta.

JACK Dale esta nota y dale que espere respuesta. (SALE BRASSETT) Los asuntos amorosos no se resuelven por carta. Ya le estoy tomando cariño a la tía sin haberla conocido. ¡Brasnett!

BRASSETT <sup>ENTRADA 2-</sup> ¿Señor?

JACK Tenemos cinco invitados a almorzar.

BRASSETT (SACANDO UNA LIBRETITA) ¿Vino?

JACK No. Champán.

BRASSETT Queda poco.

JACK media docena de botellas.

BRASSETT <sup>BLA-3-</sup> Solo cuatro.

JACK Con eso basta. Puedes retirarte. (BRASSETT SALE) Borrachón. Se bebe el champán como si fuera cerveza...

CARLOS Todos son iguales...

JACK No se puede confiar en ellos. (PAUSA) Me parece que lo estoy viendo. Mientras tu y la vieja pasean por los claustros y la capilla, Kitty y yo podemos conversar en el jardín.

CARLOS ¿Y a mí que me parts un rayo?

JACK No se me ocurrió...

CARLOS ¡Ya la vieja me está cayendo impertinente!

JACK Estoy seguro que la muy entrometida nos va a agriar la vida.

CARLOS ¿Qué vamos a hacer?

JACK Peores obstáculos encontró Napoleón al cruzar los Alpes...

CARLOS Podríamos invitar a un tercero para que no las quite de encima...

JACK Pensemos en un buen conversador... alguien que sea responsable...

CARLOS ¿Quién?

JACK ¿Qué te parece Brasnett? Es lo bastante pedante para entretener a la pedante de tu tía. Lo podemos disfrazar de Don Juan.

CARLOS Es buena idea... pero, ¿Quién va a servir luego la mesa?

JACK ¿Freddy Pell?

CARLOS ¿Ese cínico? Maltrataría a la pobre tía...

JACK Y si nos descuidamos nos levanta a las muchachas. ¡Aquí está! No sé cómo no se me ocurrió antes. ¡BABBS ¡FANNY, BABBS!

CARLOS !Estupendo! ¿Entendrá a la tía entretenida con sus chistas de  
jamona.

JACK Brassett!

BRASSETT <sup>ENTRADA 3-</sup> ¿Señor?

JACK Ve al apartamento de Lord Fancourt Babberly, salúdalo de mi parte  
y ordénele que se reporte ante mi presencia inmediatamente o antes...

BRASSETT <sup>SOLEZ-</sup> Sí, señor.

JACK Y mientras cotorrea con tu tía nosotros le hacemos el amor a las  
muchachas.

CARLOS Jack, eres un diplomático de primer orden. No me extraña que  
llegaras a primer ministro.

BRASSETT <sup>ENTRADA 2-</sup> Su señoría les manda saludos, pero dice que no los puede complacer  
porque tiene un almuerzo a la una y media. Les ruega le presten  
unas botellas de champán.

JACK ¿Que le prestemos unas botellas de champán? ¿Que se estará  
creyendo?

CARLOS Freedy Peel y un montón de esos idiotas se van a emborrachar como  
perros y luego se pondrán a cantar canciones indecentes.

JACK !Qué falta de cultura!

CARLOS !Pero no se van a salir con la suya!

JACK !Eso lo veremos! !Brassett!

BRASSETT Sí, señor.

JACK <sup>SOLEZ-</sup> Esperemos seis invitados.

BRASSETT <sup>SOLEZ-</sup> Sí, señor.

JACK <sup>SOLEZ-</sup> Vamos a su apartamento y lo secuestramos. Nos vamos a permitir  
que ese egoísta destruya nuestros planes. !Brassett! Pon la  
champaña en el hielo y arregla un poco el apartamento. Volvemos  
enseguida. (SALEN) SONIDO a la 2da salida de BRASSETT.

BRASSETT ARREGLA EL APARTAMENTO Y PONE LA CHAMPAÑA EN HIELO. Sale.

BABBS <sup>ENTRADA</sup> (ENTRANDO POR UNA VENTANA) !Jack?... !Jack!... (CAMINA POR LA  
SALA BUSCANDO) !Jack! (SE DA CUENTA QUE ESTA SOLO. BUSCA ALGO  
RAPIDAMENTE HASTA QUE LO VE SOBRE LA MESA. LAS BOTELLAS DE LICOR.  
SACA UNA BOLSA QUE PARECE UNA CARTERA DE MUJER Y COMIENZA A PETER-  
LAS CUIDADOSAMENTE UNA A UNA.)

JACK *ENTRAN 2-*

(ENTRAN JACK Y CARLOS. SE LE APROXIMAN LENTAMENTE POR LA ESPALDA. LO AGARRAN POR LOS BRAZOS Y CARLOS LE QUITA LA BOLSA DE LAS MANOS Y LA PONE SOBRE UNA SILLA.) ¡Hola, Babbs! ¡Estábamos en tu apartamento buscándote. Tenemos que hablar contigo.

BABBS ¿De veras? ¿Qué les parece mi traje nuevo?

CARLOS ¡La última moda!

BABBS Sabía que les gustaría... bueno. (TRATA DE COJER LA BOLSA) Adiós...

CARLOS No nos estás haciendo visita de médico...

JACK Tú querías hablar con nosotros... ¿No es así?

BABBS Vine a cojerles unas botellas prestadas...

JACK Lo siento mucho, pero tú sabes lo borrachón que es Brassett.

BABBS Comprendo. A mí me pasa lo mismo. Buena suerte... Adiós *V. FUERA CARLOS*

CARLOS No trabajes tanto, por Dios, te ves alicaído...

BABBS ¿De veras?

CARLOS De eso mismito estábamos hablando... "Babbs se ve tan alicaído"...

BABBS ¿No será que voy a morirme?

JACK La hierba mala no se muere nunca, y tú eres de la peor.

CARLOS Lo que necesitas es un poco de diversión.

JACK Por eso te vas a quedar a almorzar con nosotros...

BABBS Tengo un compromiso previo.

JACK Rómpele. Te digo que te vas a quedar a almorzar con nosotros. Te voy a presentar a la tía de Carlitos.

BABBS No me digan. ¡Ahora sí que me voy a divertir! ¡Seguro que me muero de felicidad. (LOS MUCHACHOS RÍEN SIN GANAS.) Carlitos tiene un tío que visita cada vez que está "pelao" así que no me extraña que la tía lo visite cuando ella esté "pelá". (LOS DOS VUELVEN A REIR.)

CARLOS Precisamente lo que necesitamos. Un tipo con buen humor y conversación agradable.

JACK Para entretener a una tía agradabilísima...

BABBS ¿Y quién es ella?

JACK La tía de Carlitos.

BABBS ¿Y cómo es ella?



CARLOS No la he visto en toda mi vida. Hoy me la van a presentar.

BABBS ¿Ustedes no me están emparejando con un cocodrilo viejo?

JACK Es viuda y rica. ¿Qué más quieres?

CARLOS Descartamos a Freedy Peel. ¿No fué a sí?

JACK Así fue. Freedy Peel es un idiota con la cabeza llena de humo. Para este trabajito se necesita alguien como tú. Para entretener a Doña Lucía d'Alvadorez.

BABBS (APARTE) ¡Qué nombrecito se gasta la vieja!

CARLOS Tienes que sacarnos de este aprieto.

JACK Ya verás que vas a gozar con la tía de Carlitos.

BABBS Con la vieja de Carlitos. ¿No tiene algo mucho más tierno?

CARLOS ¿Tierno? Tenemos dos preciosidades.

BABBS Ahora sí que nos entendemos... ¿Cuántas preciosidades?

JACK Dos?

BABBS Una para tí, y otra para tí y el cocodrilo para mí. Muchas gracias,... Adiós.

HACK No estamos bromeando, Babbs.

BABBS Ni yo tampoco, Jack.. No voy a perder mi tarde con ese cocodrilo viejo.

CARLOS No seas egoísta.

JACK Tienes que ayudarnos.

CARLOS Estamos enamorados.

BABBS ¿Ustedes enamorados? ¡Felicidades!

JACK Queremos casarnos.

CARLOS Si supieras lo que estamos sufriendo nos comprenderías.

BABBS Ya me lo imagino.

JACK Ellas están invitadas a almorzar y nos falta uno a la mesa.

BABBS No se le han declarado aún?

CARLOS Ahí está el problema.

BABBS ¿Ustedes quieren que yo me declare por ustedes?

JACK Eso no hace falta.

BRASSETT <sup>2</sup> ENTRA (CON UNA CARTA EN UNA BANDEJA) La respuesta.

JACK (LEE) ¡Aceptaron!

CARLOS ¡Viva!

JACK Tienes que quedarte.

BABBS No estoy vestido apropiadamente.

CARLOS Estás muy bien como estás.

BABBS Es que... entre tanto... yo tengo mucho que hacer... me dieron un papel en la comedia del colegio.

JACK ¡Al diablo con la comedia!

CARLOS No harás el papel ridículo.

JACK ¿Se puede saber qué papel haces?

BABBS El de una señora... Una vieja...

CARLOS Y ese era el tutor que te esperaba a almorzar? ¡Embustero!

BABBS Tengo que probarme el vestuario antes de que regresen mis compañeros de cuarto.

JACK Te lo puedes probar aquí. ¿Dónde está?

BABBS En una caja encima de mi cama... pero...

JACK ¡Brasnett... <sup>SALE</sup> Traiga inmediatamente esa caja.

BABBS Iré a buscarla yo mismo y me llevaré de paso este paquete.

CARLOS Eres incorregible.

JACK Cuando se te mete una cosa en la cabeza...

BABBS Qué remedio me cuesta! Espero que no tendrán inconveniente en que lo pruebe despues de almuerzo.

CARLOS Claro que hay inconveniente. Tienes que entretener a la tía para nosotros poder charlar con las muchachas. Si no te toma mucho tiempo, puedes hacerlo ahora.

BABBS <sup>SALE 3</sup> No me toma ni un minuto o dos. <sup>COMPOS</sup> (SALE) (ENTRA BRASSETT CON LA CAJA Y PASA AL DORMITORIO. TOCAN A LA PUERTA.)

JACK Brasnett. Ten la bondad de pasar las muchachas a la sala. (ENTRAN LAS MUCHACHAS.) ¡Buenas tardes!

KITTY <sup>ENTRA 2</sup> Gracias por la invitación.

AMY <sup>ENTRA 2-</sup> incantadas de poder venir.

KITTY Espero no haber llegado antes de tiempo.

CARLOS De ninguna manera.

AMY Sería imperdonable el haber llegado tarde.

CARLOS Llegan al minuto.

KITTY Estamos ansiosas de conocer a su querida tía.

AMY Espero que haya tenido un buen viaje.

KITTY ¿Dónde está? Queremos saludarla inmediatamente.

CARLOS Me parece... que no va a ser posible... porque ni tía no ha llegado aún.

AMY Dios mío! La tía no ha llegado aún...

KITTY ¿Qué no ha llegado aún?

AMY No ha llegado aún...

KITTY (CON DIGNIDAD OFENDIDA.) En ese caso... Amy, me parece que se nos olvidó comprar algo...

AMY (OFENDIDA) Me parece que sí.

KITTY Y AMY Adiós. <sup>SOLE 2-</sup>

CARLOS Y JACK Adiós... (LAS MUCHACHAS SALEN)

CARLOS <sup>SOLE 2-</sup> ¿Viste? En cuanto se enteraron que no había chaperona, salieron corriendo como alma que lleva el diablo.

JACK <sup>SOLE 3-</sup> Yo quisiera saber la diferencia... Corre a la estación y busca a la vieja. No podemos perder más tiempo. Avanza! (SALE CARLOS. TOCA A LA PUERTA.)

SIR FRANCIS <sup>ENTRA 2-</sup> ¡Jack!

JACK <sup>ENTRA 3-</sup> (DANDOLE LA MANO.) ¡Papá! ¿Qué te trae por aquí? Te hacía en la India.

SIR FRANCIS Tengo que hablarte. (ABRE UN COfRECITO QUE ESTA SOBRE LA MESA. ¿Y estos cigarrillos? Esto explica las cuentas que recibo mensualmente. Jack, ha llegado el momento de recapacitar. Las cosas no están como empezaron, Herede el título de la familia y herede al mismo tiempo, las deudas de la familia.

JACK ¡Deudas!

SIR FRANCIS Que eran más de las que yo esperaba. Como resultado, el dinero que he venido ahorrando para tu educación, con mi trabajo en la India, va a pagar estas deudas de familia... deudas de honor... en pocas palabras, Jack, estamos en la ruina...

JACK En la ruina... esto termina con mis amores...

SIR FRANCIS Tengo esperanzas de conseguirte una plaza en Bengal...

JACK ¡Bengal! Me destierran de mi patria... Adiós Inglaterra... adiós amor mío... (PAUSA Y TRANSICION) Papá, ¿tienes compromiso para almorzar? (FRANCIS MUEVE LA CABEZA NEGATIVAMENTE.) (APARTE) ¡Diablos! en ese caso me sobra uno para almorzar. Tengo que deshacerme de Babbs. ¡Qué idea se me ocurre! (ALTO) ¿Usted no cree que nuestro asunto pueda resolverse con un matrimonio de conveniencia?

SIR FRANCIS Yo no deseo sacrificarte... es lo último que intentaríamos...

JACK Carlos Wykeham tiene una tía, Doña Lucía d'Alvadoroz, que viene hoy a almorzar con nosotros... ella es viuda...

SIR FRANCIS ¿Viuda?

JACK ¡Y millonaria!

SIR FRANCIS ¿!Millonaria?!

JACK ¡Una mujer fascinante!

SIR FRANCIS Jack, no. Eso no puede ser. No puedo permitirte. Un casamiento para resolver nuestro problema financiero. No puedo permitir que te sacrifiques de esa manera.

JACK Yo no voy a casarme con ella...

SIR FRANCIS ¡Entonces es peor!

JACK Tu te vas a casar con ella!

SIR FRANCIS ¿Yo? ¡De tal palo tal astilla!

JACK Regresa a tu hotel. Arréglate. Quitate el polvo del camino y regresa con una flor en tu solapa y conquista el amor de Doña Lucía y sus millones.

CARLOS <sup>ENTR 2-</sup> (ENTRA RAPIDAMENTE.) ¡Jack!

JACK Papá, este es Carlos Wykeham. Carlos, mi padre...

SIR FRANCIS Es un placer.

JACK Es el sobrino de la tía... ¿entiendes?

FRANCIS <sup>SALE 2-</sup> ¡Encantado! ¡El placer es mío!... Con el permiso, tengo que retirarme. (SALE)

- CARLOS Lee. (LE ENTREGA UN TELEGRAMA.)
- JACK (LEYENDO) "Negocios imprevistos. No me esperes por ahora. Lucía d'Alvadores." ¡No!
- CARLOS ¡No viene!
- JACK Esta vieja no puede hacernos esto.
- CARLOS Hay que encontrar a una chaperona a toda costa.
- JACK ¿La señora del ministro?
- CARLOS ¿Esa puritana? ¿Para que no nos quite los ojos de encima?
- JACK ¿Tú sabes lo que es un fraude?
- CARLOS ¿Un fraude?
- JACK 3- ¡El primo hermano de un milagro! ¡Observa! (SALE Y ENTRA EMPUJANDO A BABBS QUE ESTA VESTIDO DE MUJER.) ¿Qué te parece?
- CARLOS ¡Maravilloso! ~~comparsas~~
- BABBS -3- ¿Quién esté ahí?
- JACK Las muchachas.
- BABBS ¿Las muchachas?...
- JACK La Tía de Carlitos no puede llegar a tiempo.
- BABBS ¡Qué pena! Voy a quitarme estas cosas.
- CARLOS Te quedas tal y como estás.
- BABBS ¿Qué es lo que ustedes se traen entre mano?
- JACK Tú vas a ser la tía de Carlitos.
- BABBS ¡Yo!... ¡No!... (LOS DOS LO AGARRAN)
- JACK ¡Brassett! Dile que pueden entrar. (BABBS SE LES ESCAPA Y SALE CORRIENDO HACIA EL CUARTO.) LAS MUCHACHAS ENTRAN.) ¡Ah, por fin regresan!
- KITTY ENTRAN 2- Nos entretuvimos más de lo que habíamos pensado. Amy quiso comprarle unas flores a la tía de Carlitos. Espero que haya venido.
- JACK (CARLOS ENTRA TORCIENDOLE EL BRAZO A BABBS). Doña Lucía, tengo el honor de presentarle a usted a Miss Spettigue y a Miss Verdun. Doña Lucía d'Alvadores, la tía de Carlitos. (APARTE) Dile algo a las muchachas.

BABBS ¡Tanto gusto muchachas! ¿Cómo están?

KITTY Habíamos venido antes, Doña Lucía, pero como usted no había llegado todavía...

AMY Un regalo para la querida tía...

BABBS Muchas gracias...

KITTY Espero que el viaje no la haya cansado.

BABBS No, por el contrario me divertí muchísimo. (APARTE) ¡Qué rayos hago yo con estas porquerías. (ESTA PERDIDO EN UN MAR DE FLORES.)

AMY Mr. Wykeham, ¿por qué está usted tan callado?, parece que está enfermo...

CARLOS Un poco emocionado...

JACK La impresión de recibir la tía por primera vez. (APARTE A BABBS.) Dí algo.

BABBS No se me ocurre nada.

JACK Habla del clima.

BABBS ¡Qué clima tan agradable!

KITTY Y AMY ¡Maravilloso!

BABBS (APARTE) ¿Y ahora qué les digo?

AMY <sup>ALGO. 3</sup> Permítame arreglarle las flores, Doña Lucía. Después de todo tenemos de vez en cuando buen clima en nuestra querida Inglaterra...

BABBS (APARTE) ¿Qué rayos quiere decir eso?

JACK Tú eres extranjera.

BABBS ¿Cuál es mi nombre?

JACK Doña Lucía d'Alvadorez.

BABBS Ojala y me recuerde. ¿Y qué soy yo? ¿Irlandesa, escocesa, francesa, ... o qué?

CARLOS Inglesa. Casada con un brasileño.

JACK Y viuda.

CARLOS De un terrateniente.

BABBS ¿Y cuántos hijos tengo?

CARLOS

Ninguno, so idiota.

BABBS

*WORDS* Preguntaba por si acaso. (CON SEGURIDAD) ¿Qué clima tan maravilloso el de Inglaterra!

KITTY Y AMY

(ASOMBRADAS)... ¡Fascinante!

BABBS

¿Les gustaría dar un paseo por los jardines?

JACK

(LO HALA Y LO HACE SENTAR.) No seas listo. Eso es asunto mío y de Carlos.

KITTY

¡Encantada! Nosotras conocemos muy bien los alrededores y nos fascinará acompañarla por los claustros y la capilla.

AMY

¿Se quedará usted hasta mañana?

BABBS

(APARTE) ¿Me quedo hasta mañana?

JACK

(ELFATICO) ¡No!

BABBS

No.

AMY

¡Qué pena!... Tiene que quedarse, ¿verdad Kitty?

CARLOS

Le parece que la tiita no va a poder complacerlas.

BABBS

Es el día de ir al Beauty Parlor.

CARLOS

Tiene innumerables negocios que atender.

BABBS

Mis plantaciones de café me toman todo mi tiempo.

AMY

Es una verdadera desgracia. Nosotras deseamos tanto intinar con usted!

BABBS

¿De veras, querida?

AMY

Mr. Wykeham nos ha contado tanto de usted que nos ha hecho quererla antes de conocerla.

BABBS

(PASANDO UN BRAZO POR LA CINTURA DE ELLA) ¿De veras, querida?

AMY

El está tan agradecido... todo se lo debe a usted y nunca podrá pagarle.

BABBS

(ACARICIANDOLA) Mi deber, era solo mi deber el velar por la hija...

CARLOS

(APARTE.) ¡Hijo! ¡Hijo! ¡Idiota!

BABBS

Perdón... velar por el hijo idiota de mi pobre hermano...

CARLOS

¡Hermans!, ¡Hermans!, ¡Estúpido!

BABBS

De mi hermana estúpida... (APARTE) ¡Qué familita: un hijo idiota y una hermana estúpida... (BRASSET ENTRA Y PREPARA LA MESA PARA EL ALMUERZO.)

AMY

Pero usted no puede negar su naturaleza bondadosa...

BABBS

¿Mi naturaleza bondadosa, querida?

AMY

Se le refleja en su rostro...

BABBS

Sigue, querida, sigue...

AMY

Me parece que me atrevería entregarle lo que encierra mi pecho.

CARLOS

(APARTE.) ¡No la dejes!

BABBS

Ya tendremos tiempo para eso.

AMY

¿Usted no le importa que yo la trate con tanta intimidad?

BABBS

No, querida mía, no. Tú eres una criatura encantadora y estoy segura de que podemos pasar unas horas pero que bien enpretenidas... Ya me entregarás todo lo que encierra tu pecho... cuando estemos solas, querida... cuando estemos solas...

CARLOS

(APARTE) ¿Qué demonios le estás diciendo...?

AMY

Me parece que la conozco de años... (BESA A BABBS Y EL LE DEVUELVE EL BESO.)

BABBS

(APARTE.) Está celoso. A mí que me importa. Algo tengo yo que sacar de esto. Como que me está gustando ser la tía de Carlitos CAMPANO

BRASSETT

¡Mr. Chesney! ¡Mr. Chesney! Me parece que Mr. Spettigue viene furioso en esta dirección.

AMY Y KITTY <sup>SALEN 5-</sup>

¡Dios mío! Mi tío! (SE LEVANTAN TODOS NO SABEN QUE HACER.)

JACK <sup>SALEN 3-</sup>

¿No estaba ese viejo en Londres? (BABBS TRATA DE ESCAPARSE POR UNA VENTANA.)

BABBS

¿Qué puedo hacer yo? Se acabó la comedia. Sálvese quien pueda.

CARLOS

Te quedas aquí y lo recibes. Le dice lo que te de la real gana pero no lo sacas de encima. ¿Entiendes? (TODOS SALEN MENOS BABBS.)

SPETTIGUE <sup>ENTRA 2-</sup>

(DE AFUERA) ¿No hay nadie que conteste esta puerta? (ENTRA)

BABBS

(SERENO) ¿Qué desea usted mi buen señor?

SPETTIGUE

Quiero hablar con Mr. Chesney.

BABBS

Tenga la bondad de quitarse el sombrero delante de una dama.



(EL LE QUITA EL SOMBRERO. VA A SENTARSE.) No le he pedido que se siente. No pienso sentarme yo ni pienso pedirle a usted que lo haga.

SPETTI: Deseo ver a Mr. Chesney inmediatamente.

BABBS No puede verlo porque no está en casa. Yo soy la única que está en casa.

SPETTI. El portero me dijo que mis niñas; mi sobrina y mi pupila se encuentran en esta casa.

BABBS Yo soy la única que está en casa.

SPETTI. El me dijo que las vió entrar...

BABBS ¿Pero no le dijo que las vio salir?

SPETTI. ¡No!

BABBS (MAS ALTO QUE EL) Entonces, ¿qué es lo que usted desea?

SPETTI. ¡Están en el jardín!

BABBS No señor mío. No me han pedido permiso para estar en el jardín.

SPETTI ¿Se han ido al pueblo?

BABBS ¿Por qué no se le ocurrió antes? Y ahora, mi queridísimo señor habiendo recibido total la información que iba usted a recibir y considerando su condición actual...

SPETTI. ¡Señora!

BABBS Condición altamente desgraciada! ¿En donde estaba usted antes de venir aquí? ¡Por favor, no me lo diga! Recuerde que soy una dama.

SPETTI ¿Qué es lo que quiere usted decir? Señora, yo estoy colérico pero no estoy borracho.

BABBS Pues lo disimula bien...

SPETTI <sup>SALE</sup> (FURIOSO) Con su permiso, señora... Buenos días.

BABBS ¡Buenos días! (SALE. ENTRAN LAS MUCHACHAS.) ¡Queridas!

KITTY <sup>ENRDS</sup> 5 ¡Gracias, querida tía!

AMY <sup>5</sup> Querida tía, gracias... (SE SIENTAN CADA UNA AL LADO DE BABBS. ENTRA FRANCIS.)

JACK <sup>5</sup> Miss Verdun, mi padre.

FRANCIS <sup>ENTRA-2-</sup> Encantado!

CARLOS Miss Spettigue, su padre.

FRANCIS Encantado!

CARLOS Mi tía, Doña Lucía d'Alvadorez. Sir Francis Chesney, el padre de Jack.

BABBS ¡Encantada, Sir Francis, Encantada!

FRANCIS (ASUSTADO) El gusto es mío, señora.

BABBS Soy la tía de Carlitos, la viuda del Brazil... "Donde se baila la sauba"...

FRANCIS (APARTE) ¿Este pichón de cotorra es la señora?

JACK Hujum...

FRANCIS ¡Que me ahorquen si me caso con ella!

BABBS Mi sobrino Carlitos me ha contado tanto de usted...

FRANCIS Gracias, Doña Lucía, pero yo acabo de conocer a su sobrino Carlitos, precisamente hoy mismo...

BABBS ¡Ah!

BRASSETT-3 El almuerzo está servido.

JACK Papá ten la bondad de acompañar a la tía. (APARTE A BABBS.) Cuidado con gastarle groserías a mi padre.

FRANCIS ¿Me concede el honor de sentarme a su lado, Doña Lucía?

BABBS Encantada. ¡Pero que flor tan hermosa lleva usted en su hojal!

FRANCIS Tenga la bondad de aceptarla.

BABBS Gracias. La mandaré a embalsamar. (SE LA PRENDE DEL PECHO.)

JACK (LLAMA) Brassett!!!! ¡El champán!

BRASSETT No lo encuentro, señor, por ninguna parte. Lo puse a enfriar esta mañana.

BABBS ¿Qué es lo que pasa?

CARLOS (CON TENCIÓN) El champán ha desaparecido.

BABBS No se apuren que para todo hay remedio. Yo siempre llevo conmigo unas botellas en mi cartera con propósitos medicinales. Brassett, están en mi cartera.

SPETTI. *ENTRA-2-*

(ENTRA SIN AVISAR.) ¡Ajá! (COMOCIÓN GENERAL)

AMY Y KITTY Tío...

JACK Y CARLOS Mr. Spettigue...

SPETTI Así que yo no estaba equivocado... ¿eh?

JACK Mr. Spettigue, permítame explicarle...

SPETTI Tenga la bondad de no dirigirme la palabra.

CARLOS Mr. Spettigue, por favor...

SPETTI Tenga la bondad de no dirigirme la palabra, jovencito. No hay nada que decir.

BABBS Tenga la bondad de escuchar a los jóvenes.

SPETTI Tenga la bondad de no meterse en lo que no le importa, vieja entrometida.

babbs ¡Tenga la bondad de quitarse su sombrero en presencia de las damas.

SPETTI No me vas a volver a engañar, canto de alcahueta.

JACK No le falte el respeto a la tía.

FRANCIS Me parece que usted se olvida que hay señoritas presente.

SPETTI No he autorizado la presencia de estas señoritas en esta casa.

CARLOS Por qué no discutir este asunto en una ocasión más propicia?

BABBS Qué el viejo lunático se vaya para su casa y que venga de visita en mejor ocasión.

SPETTI Usted no se meta en lo que no le importa y tenga la bondad de no dirigirme la palabra, so atrevida. Señoritas, tengan la bondad de seguirme.

FRANCIS No tolero ni una grosería más frente a Doña Lucía d'Alvadorez...

SPETTI (REACCION) ¡La famosa multimillonaria? ¡Encantado de conocerla, señoras!

BABBS El placer es mío, mi buen señor. Soy la tía de Carlitos, la viuda del Brazil... "Donde se baila la samba"...

SPETTI Espero que me perdone... yo no sabía que usted era... perdón... perdón... perdón, perdón, perdón, perdón...

JACK Permítame presentarle a mi padre, Coronel Sir Francis Chesney.

SPETTI (FRIO) Tanto gusto.

(3)

FRANCIS El gusto es mío.

JACK Ya que se han hecho las debidas presentaciones y que las excusas y perdones se han ofrecido y aceptado; ¿Quiere usted quedarse a almorzar?

SPETTI Encantado... digo yo... si se me ha perdonado y la dama así lo desea.

BABBS Perlonado... (DANDOLE LA FLOR) Mi ofrenda de la paz...

FRANCIS (APARTE.) Mi flor!... (TRATANDO DE SALIR) Permítame, Doña Lucía.

SPETTI Permítame usted, Doña Lucía. *SONIDO - APAGON - TELON* (SALE ENTRE LOS DOS.)

TODOS VAN SALIENDO MIENTRAS CAE EL TELON.

TELON

*SONIDO - APAGON - TELON*

(3)

SEGUNDO ACTO

*SONIDO - TELON - LOZ*

*SONIDO - H*

(3)

TERRAZA DEL APARTAMENTO DE JACK CHESNEY, ST. OLDE'S COLLEGE. POR LA TARDE. ENTRAN CARLOS RAPIDAMENTE EN DIRECCION OPUESTA ENTRA JACK. LOS DOS SE MIRAN, SE SALUDAN DISGUSTADOS Y VAN A SALIR POR LA MISMA DIRECCION QUE ENTRARON.

JACK-3- Mal rayo me parta! Tengo una cita aquí con Kitty. Parece que donde quiera que uno se mete hay gente.

CARLOS-9- También yo tengo una cita aquí, Jack.

JACK ¿Con Kitty?

CARLOS No. Con Amy.

JACK ¡Mal rayo me parta! ¿Y qué rayos vamos a hacer?

CARLOS Tu sala está disponible.

JACK Pero yo soy tu anfitrión. Vamos a rifarla. ¿Tienes una moneda encima?

CARLOS (SACA DEL BOLSILLO UNA CUCHILLA, UN PEDAZO DE CORDON, UNA LLAVE Y POR FIN MEDIO PESO.) Medio peso.

JACK (COJE EL MEDIO PESO) Cara: Amy y tú. Cruz: Kitty y yo. (VA A TIRAR LA MONEDA Y ENTRA KITTY.) ¡Al fin! (TOMA LA MONEDA Y SE LA HECHA AL BOLSILL.)

CARLOS Que me dejas pelao...

KITTY-H- ¡Oh, Mr. Chesney!

JACK Hace rato que la estoy esperando. (MIRA A CARLOS PARA QUE SE VAYA.) Cref que ya no vendrías... (APARTE.) Lárgate! No seas impropio!

CARLOS ¿Y qué hago yo con Amy?

AMY — | — ¡Ah, Mr. Wykeham! (ENTRANDO)

CARLOS Hace rato que la estoy esperando. Cref que ya no venía...

JACK (APARTE) ¿Qué situación tan embarazosa! Carlos, ¿no le has enseñado a Miss Spettigue los alrededores?

CARLOS (FRIO) Claro que sí Jack... Un millón de veces... precisamente venimos de los jardines. (APARTE A AMY) No sé que espera para desaparecerse. ¡Qué falta de tacto!

JACK ¡Qué falta de tacto! (CAMBIA) ¡Precioso jardín, ¿verdad?

AMY ¡Encantador!

JACK ¿Encantador? (VA DETRAS DE ELLOS Y LOS EMPUJA HACIA AFUERA.) No han visto ni la mitad de él. ¡Es simplemente maravilloso! Carlos por Dios, no seas desatento! Ten la bondad de enseñarle el jardín a Miss Spettigue. (APARTE) ¡Fuera! (ALTO) Las rosas, los jazmines y las violetas que están en flor.

CARLOS Jack, por Dios...

JACK (ENERGICO.) Carlitos, por qué no le declamas a tu querida Miss Spettigue aquellos hermosos versos que tu me leíste los otros días? "A nuestro jardín bajo la lluvia de otoño"...

CARLOS (APARTE.) Si le dices que escribo versos te arranco la lengua de raíz. ¿Quieres arruinar mi reputación?

JACK (EMPUJANDOLES.) Y no se olvide, Miss Spettigue: te veo dentro de media hora. (SALEN.)

CARLOS (RETORNA.) Por piedad, Jack, Babbs está en el jardín y me pone la pelleja de gallina.

JACK <sup>SDLEN</sup>  
-2- El jardín es enorme. Sácale el cuerpo. (SALE CARLOS) ¡Al fin solos, mi querida Kitty! Solos, Kitty de mi corazón!

KITTY (JUGUETONA) ¿No crees que fuiste un poco egoísta con tu amigo Carlos?

JACK Rifamos la terraza y él perdió.

KITTY ¿Qué dices?

JACK Digo... Mi querida Kitty, no perdamos tiempo discutiendo. Parece que es imposible estar a solas contigo... no queria que tú pensaras que yo era rudo...

KITTY (CORTANDO.) Comprendo. Se que no puedo monopolizar tu atención constantemente... Hemos pasado ratos deliciosos conversando todos juntos...

JACK ¿Y ahora, cuando estás a solas conmigo, no es verdad que es delicioso? (LA SIGUE ALREDEDOR DE LA MESA.)

KITTY (ACORRALADA.) ¿D bemos reunirnos con el grupo. No debo estar a solas contigo. Piensa en mi reputación... ¡Vamos!

JACK ¿Ahora? ¡Ahora no!\* Por lo más que tú quieras, ¡No!!!!

KITTY (COQUETA.) ¿Y por qué no?

JACK Por que tengo que decirte algo muy importante. (RODILLA AL SUELO.) Mi muy querida Kitty... digo... Mis Verdun...(BAJITO) ¡Mi muy querida Kitty de mi corazón... (LE TOMA UNA MANO.) (KITTY LE QUITA LA MANO Y CAMINA UNOS PASOS.) Ten la bondad de sentarte. Tengo que decirte algo muy importante y no puedes estarte quieta. (LE TOMA LA MANO) Mi querida Kitty... (VUELVE A INCARSE.)... yo.... yo... Hay momentos en la vida del hombre en que se piensa mucho, mucho y bien profundo, bien profundo...

KITTY ¿Bien profundo?

JACK Hay momentos en la vida del hombre en que uno se detiene y piensa profundo y hondo, las oportunidades de la vida pasan por, por nuestro lado y uno se queda sin nada.

KITTY ¿Sin nada?

JACK Considerando que las oportunidades que ofrece la vida se presentan una sola vez... una sola vez en la vida... yo... Mi querida Kitty!!.... Kitty de mi corazón'...

KITTY "Mi querida Kitty... Kitty de mi corazón"... No me digas que vas a empezar desde el principio...

FRANCIS *ENTR 5-* (ENTRANDO) Por mí ni se molesten Jack, cuando termines... digo... me gustaría hablar contigo...

KITTY *SOLE 2-* (ESCAPANDO) En ese caso me voy a contemplar las rosas, los jazmines y las violetas que están en flor... (SALE.)

JACK Papá, espero que lo que me tengas que decir sea realmente importante...!

*JACK* FRANCIS Lo es... lo es... Tú sabes que yo soy capaz de cualquier sacrificio por darte todas las oportunidades de la vida...

- JACK No tienes ni que decírmelo...
- FRANCIS Después de recapacitar, he decidido que continúes tus estudios, como ya lo habíamos decidido anteriormente. Voy a seguir tu prudente consejo: Y pienso casarme con una millonaria.
- JACK Felicidades. Habrás caído víctima de una joven mujer fascinante.
- FRANCIS Ni es joven, ni es fascinante. Y algunas veces me parece que ni es mujer. Pero ella tiene algo en su favor. Está podrida de dinero.
- JACK Siempre que tú estés contento, yo estoy contento.
- FRANCIS Gracias por tu prodeute consejo, hijo mío.
- JACK ¿Y quién es la feliz mortal? ¿Cómo se llama?
- FRANCIS ¿No lo adivinas?
- JACK No tengo la menor idea.
- FRANCIS Si serás bobo, Doña Lucía d'Alvadorez. (LE DA UNA PALMADA EN LA ESPALDA.)
- JACK Rayos y centellas! Papá, eso es imposible.
- FRANCIS ¿Imposible? Pero si tú mismo me la recomendaste? Y por tu bien hijo mío, voy a hacerlo.
- JACK Tu no puedes hacer eso, papá.
- FRANCIS Lo veo por qué. Espero que Doña Lucía no tenga un pasado bochornoso.
- JACK Tú no puedes. No debes...
- FRANCIS No fuiste tú quien me dijiste: "Arréglate. Quitate el polvo del camino. Regresa con una flor en el hojal y conquista el amor de Doña Lucía y sus millones". Y por San Judas, que la flor la conquistó!!!!
- JACK La regaló para adelante, papá.
- FRANCIS Solo lo hizo por darme celos.
- JACK Esto es horrible... Todo ha cambiado.
- FRANCIS ¿En qué forma?
- JACK He recapacitado y no consiento que te tires al desperdicio. No puedo ser tan egoísta.

FRANCIS            Tus palabras me estimulan. Conozco tu corazón y comprendo que te preocupes por mí. No estoy dispuesto a sacrificarte. No tendrás que ir a Bengal desterrado de nuestra querida Inglaterra. Si ella fuera joven y bonita y hasta femenina, no se hubiera fijado en mí. Y en cuando al chivo de Spettigue, no te preocupes. Ese gordo no es rival para mí.

JACK                (HORRORIZADO) ¡Spettigue también!? ¡Santo Dios! ¿Qué hemos hecho nosotros? (DECIDIDO) ¡Papá!

FRANCIS            (ENTUSIASMADO) ¡Deseame suerte! ¡Mucha suerte!

JACK                Piénsalo bien, papá. No te precipites.

FRANCIS <sup>SOCE</sup>        (HEROICO) "Piénsalo bien, papá, no te precipites". ¿Es ese el arranque de un soldado? A la carga! ¡Un buen palo de brandy y la dama caerá derrotada en mis brazos. (SALE.) A la carga!

JACK                ¿Qué estará haciendo ese energúmeno?

CARLOS             ¡Jack, Jack! Tienes que hablar con Babbs. Me levantó a Amy y se coló con ella hacia el jardín...

JACK                Eso no es nada con lo que está pasando aquí... ¡ Papá se le va a declarar a Babbs!

CARLOS             No!... Que de complicaciones. Y todo por causa de la vieja.

JACK                No hay tiempo para lamentaciones. Tenemos que encontrar a Babbs y ponerlo sobre aviso. (SALE.)

ENTRANDO SIR FRANCIS SABOREANDO EL PALO Y POR EL LADO OPUESTO ENTRA SPETTIGUE SE SALUDAN CON FRIALDAD.

FRANCIS. <sup>2- ENTRD</sup>    Hola.

SPETTIGUE <sup>3- ENTRD</sup>    Hola (PAUSA)

FRANCIS            ¿Está usted esperando a alguien?

SPETTIGUE         No.

FRANCIS            ¿Desea usted algo?

SPETTIGUE         No. (PAUSA) Estaba pensando lo hermosa que está la tarde. ¿Usted no ha visto el jardín. Es realmente hermoso. No deje de verlo antes de regresar a la India.

FRANCIS            Eventualmente lo veré... ahora... no. ¿Fuma?

SPETTI             Muchas gracias, pero no fumo de día... (MIRA EL RELOJ.

FRANCIS            Como usted guste. (PASEANDO) Estaba pensando que uno de nosotros debía regresar al jardín y acompañar a las damas.



Me parece que es un poco descortés estar aquí mientras ellas se encuentran solas por allá.

SPETTI <sup>SALTE</sup> Puede que sí... puede que no... (MIRA HACIA FUERA Y SALE)

FRANCIS Parece que me han dejado plantado.

JACK <sup>ENTRA</sup> (ENTRA CORRIENDO) ¿No has visto a doña Lucía?

FRANCIS No, no le he visto. Estoy esperándola hace un buen rato.

JACK ¿Estás esperandola... aquí?

FRANCIS Precisamente. Tenía una cita con ella... debe de estar por llegar debía haber llegado ya... así que ten la bondad de dejarme solo.

JACK ahora que recuerdo... me parece que la ví venir por la avenida del jardín cuando venía para acá.

FRANCIS ¿Por dónde?

JACK Por la avenida del jardín.

FRANCIS <sup>SALTE</sup> Rayos. Acabo de mandar al viejo Spettigue en esa dirección. (SALE.)

CARLOS <sup>ENTRA</sup> ¿Lo encontraste?

JACK No.

CARLOS Lo malo es que anda con Amy.

JACK Deja que lo coja. Le voy a sacar las tripas. (RISA DE BABBS Y AMY)

BABBS <sup>ENTRA</sup> (ENTRA DE BRAZOS) ¡Queridita!

AMY ¡Ah! Mr. Wykeham, por fin te encontramos. La tía me tenía secuestrada.

CARLOS Eso es lo que parece. (AMY CRUZA A CARLOS.)

JACK (APARTE) ¿Dónde rayos estaba metido?

BABBS Donde a tí no te importa.

JACK Un momento. Tengo algo importante que decirte.

BABBS ¿No me digas?

JACK <sup>SALTE</sup> Carlos, me parece que Miss Spettigue no ha visto la capilla. (APARTE) Llévala allá en lo que yo me las arreglo con Babbs. (ALTO) Tiene que ver la capilla. Es una capilla maravillosa. (LOS SACA A EMPUJONES.)

(CARLOS REGRESA Y LE TIRA UN PUÑO A BABBS QUE SE TAPA Y LO COJE JACK. PELEAN. CORREN POR LA ESCENA.)

CARLOS Te voy a dejar sin cabeza.

JACK ¿Qué es lo que te trass entramenos?

BABBS También yo tengo derecho a divertirme.

CARLOS Prometiste ayudarnos.

BABBS Los estoy ayudando. ¿Es que no lo estoy haciendo bien?

JACK Demasiado bien. Tu misión era sacarnos los viejos de encima.

BABBS Parece que les salió el tiro por la culata.

CARLOS Cabeza de chorlito, deja de estar brincando y escucha por un momento.

JACK Tenemos que evitar que se arme el lfo. Mi papá se te va a declarar en cuanto te encuentre.

BABBS Gracias... Muchísimas gracias, pero yo no tengo ninguna intención de casarme con tu padre. Ni contigo, ni con nadie, ni con nadie, ni con nadie.

JACK ¡Claro que no! So cretino. Todo lo que tienes que hacer es sacarlo por el techo, pero sin burlarte de él...

CARLOS ¡Cuidado que por ahí viene Sir Francis...!

BABBS ¿Pero qué le voy a decir? A mí no se me han declarado antes.

JACK Dile que te cogió por sorpresa...

CARLOS Que tú no esperabas tanto honor...

JACK *SILENT-* Cualquier cosa, pero no lo aceptes y ten mucho cuidado y no te burles de él. ¿Entiendes? (SALEN LOS MUCHACHOS. BABBS SE ESCONDE DETRAS DE LAS MATAS.)

BABBS Iujuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuu! ! Iujuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuuu!  
(ENTRA SIR FRANCIS.)

*ENTRADA 2-*  
*SUELO DE BABBS*  
*5 -> 3 -> 5*  
FRANCIS (BUSCANDO) ¿Dónde estás, bonboncito de Almendra?... ¿Se perdió en el bosque mi tortolita salvaje? ¡Ah! Por fin te encuentro mi querida Doña Lucía, ya estaba pensando arrancar toda la vegetación del jardín hasta encontrarte.

BABBS ¡Dios mío, que arrebató! (MOVIMIENTO DE SALIDA.) (FRANCIS LA INTERCEPTA.)

FRANCIS Doña Lucía, tiene la bondad de sentarse? (APARTE) ¡Por fin solos! Ahora, sin perder tiempo el ataque, la batalla y por

fin la victoria. (ALTO) Mi muy querida señora... (APARTE)  
Comenzaré el ataque con un pirópo. (ALTO) Querida Doña Lucía,  
perdone la metáfora de este rústico soldado de campaña.  
Haberla encontrado a usted después de tanto caminar, ha sido  
como el viajero cansado, sediento y hambriento, cruza el can-  
dente desierto y de pronto, a la distancia, vislumbra un  
oasis florido.

BABBS

Un oasis florido? ¡Ay, Sir Francis, no siga, por Dios no siga!

FRANCIS

(AFASIONADO) ¡Sí, Doña Lucía, sí!!!!

BABBS

Es que me abochorno.

FRANCIS

(LA CONTEMPLA) Esta pichón de guacamayo debe tener de 75 a  
150 años. Esta vieja nació vieja. (ALTO) Doña Lucía,  
¿Usted sabe lo que anhela un hombre cuando está solo, desolado  
y desgraciado?

BABBS

¿Un palo?

FRANCIS

¡Qué mujer, no ayuda ni un poquito. (ALTO) No vida de mi vida,  
no. Todo lo que este desgraciado anhela es poder plantar su  
corazón en este oasis florido. Yo he venido desde la exótica  
India, lleno del sudor del candente desierto, cubierto de polvo,  
hambriento y sediento a plantar el capullo de mi corazón en  
este oasis florido.

BABBS

¡Pobrecito, estará muerto de cansado! ¿Por qué no se sienta?

FRANCIS

Muchas gracias, pero me encuentro muy bien donde estoy. Estoy  
muerto de cansado, pero contento porque encontré lo que estoy  
buscando.

BABBS

(CON COQUETERIA) ¿Y por qué no prende el capullo de su corazón e  
en el oasis florido?

FRANCIS

¿Podré tener esa débil esperanza?

BABBS

El oasis se revolcará de regocijo al recibir tan rebotante ca-  
pullo!

FRANCIS

¿No se lo entregará a otro como pasó ya una vez?

BABBS

¡Ay, recuerdo ingrato! Esta vez lo mandaré a embalsamar. Esta  
mañana me comportaré como una perversa coqueta, nosotras somos  
así, voluntariosas.

FRANCIS

¿De veras, adorada que conservaré mi capullo para toda la vida?

BABBS

Después de tenerlo bien embalsamadito lo colocaré junto a mi  
corazón!

FRANCIS ¡Se acabaron las metáforas! (APARTE) La vieja esta que se ríe sola! Al ataque! (ALTO) Quieres ser mi oasis florido? ¿Quieres casarte conmigo?

BABBS (RIE) ¡Dios mío!... Me has tomado por sorpresa... no se que decir...

FRANCIS ¡Dí que sí, vida mía! ¡Dí que sí!

BABBS ¡Que de coriego! ¡Ay, Sir Francis si yo lo hubiese conocido a usted hace 75 años...

FRANCIS Cuando se aman los años, aunque sean muchos, no pesan. ¿Podré alimentar mi débil esperanza?

BABBS Si yo fuera usted, la estrangulaba o le daba una buena dosis de verde Paris.

FRANCIS Qué quiere usted decir? Me está rechazando?

BABBS No me cuesta otro real. Mi corazón pertenece a otro. Llegó tarde.

FRANCIS A otro?

BABBS ¡A otro! Pero no te desconsueles. Sabes lo que voy a hacer?

FRANCIS ¡Resurgen nuevas esperanzas!

BABBS Seré una hermana para tí el resto de mi vida.

FRANCIS Una hermana?

BABBS Una hermana. Mas que eso no puedo darte por ahora.

FRANCIS Nada puede cambiar tu fallo ingrato?

BABBS Mucho me temo que no. Yo no soy una mujer cualquiera. Tengo mi pasado. Soy una mujer con historia...

FRANCIS Lo mejor es terminar esta entrevista desgraciada. Tenga la bondad de aceptar mis excusas.

BABBS No tiene ninguna importancia. Todas estamos sujetas a estas cosas de la vida. Es la desgracia de ser mujer.

FRANCIS <sup>5-</sup> (APARTE) ¡Qué alivio! ¡Me han dado calabazas de todos los colores! Sin embargo, no me importa. ¡No siento por mi pobre hijo.

BABBS El primero que sale por el techo! (RIE)

JACK <sup>1-</sup> ENTRA (ENTRA) Canto de idiota, qué interés tenías en hacer un idiota de mi padre?

LUCIA ¿Doña Lucía se encuentra en Inglaterra?

FRANCIS Aquí en este mismo jardín. ¿La conoce usted?

LUCIA Por referencias. Me gustaría conocerla.

FRANCIS Si tiene la bondad de acompañarme, será un placer presentársela.

LUCIA *SDLE 25-* Encantada! (ENTRA BABBS CON LA FALDA SUBIDA Y A TODA VELOCIDAD DETRAS VIENE SPETTIGUE.)

SPETTI *3-2-* ¿Doña Lucía?

BABBS *ENTRADO* ¡Jujuuuu! (SALEN)

JACK *3-* ¡Por fin solos, Kitty, querida!

KITTY *ENTRADO* Me parece que ya dijiste eso "Por fin solos, Kitty querida" antes.

JACK ¡Por favor, Kitty, esto ... no me interrumpas! ¡Kitty, mi querida Kitty!

KITTY ¿Qué quieres querido Jack?

JACK Por favor, Kitty, esto es cosa seria. Dentro de unas horas estarás de camino a Escocia y primero yo quiero... yo quiero...

KITTY "Tú quieres... tú quieres"...

JACK ¡Téa la bondad de callarte!

KITTY (RIE) Es que no puedo.

JACK Lo que quiero decirte es que... tienes que comprender que...

KITTY ¿Que comprenda bien, qué...?

JACK Que yo quiero ser práctico y poner las cartas sobre la mesa. Yo espero vivir en...

KITTY La ciudad.

JACK Muchas gracias. Y que nuestra casa estará en el...

KITTY Campo.

JACK Gracias. Y todos los días tendré que viajar en...

KITTY Tren.

JACK Y que la mayor parte de las veces estaremos...

KITTY Sin un centavo encima.

JACK Y que tendremos que ahorrar...

KITTY Hasta el último centavo.

JACK Pero que a pesar de todo yo tengo la esperanza...

KITTY De conseguir un buen trabajo.

JACK Y por fin pedirte...

KITTY ¡Que me case contigo!

JACK ¡Kitty! (LA ABRAZA Y VA A BESARLA)

KITTY Un momento, caballero. Todo a su debido tiempo. ¿Qué vamos a hacer con Mr. Spettigue?

JACK Le pediré tu mano inmediatamente.

KITTY Eso no es suficiente.

JACK ¿No?

KITTY Tienes que obtener su consentimiento por escrito, para que luego no se pueda arrepentir. Tú no lo conoces como yo. Hay una sola persona que puede sacarle ese consentimiento: Doña Lucía d'Alvadorez.

JACK ¡Doña Lucía!

KITTY Ten la bondad de ir a buscarla enseguida...

JACK Pero Kitty...

KITTY (LE DA UN BESITO) Dije que enseguida. Me la llevas al jardín junto con Amy. (SALE)

CARLOS (ENTRA CORRIENDO) ¡Por fin Jack! ¡Por fin! Dejé el gato salir del saco.

JACK ¿Qué es lo que has dicho, so estúpido?

CARLOS ¡Que la quiero, que no puedo vivir sin ella!

JACK ¿Eso es todo?

CARLOS Amy fue donde Doña Lucía para que ella le consiga el consentimiento de su tío.

(ENTRA BABBS Y SE ESCONDE DETRAS DE LAS PATAS. SPETTIGUE VIENE PERSIGUIENDOLA PERO AL VER LOS MUCHACHOS DISIMULA Y BUSEA DISIMULADAMENTE. SALE SILVANDO. LOS MUCHACHOS SACAN A BABBS DE SU ESCONDITE.)

CARLOS ¿Por qué nos metiste en este enredo?

BABBS <sup>ENTRADO</sup>  
1 - Enredado estoy yo. Ese viejo no me deja ni a sol ni a sombra. Y las cosas que me está diciendo; a mi me está que quiere seducirme.

JACK ¿Quién ese viejo? Ese mamarracho no aguanta una luna de miel.

CARLOS Jack, yo no puedo seguir viviendo esta mentira. (BABBS SE SALE DEL GRUPO)

JACK No empieces con tus lamentaciones que no estoy de humor. Algunas mentiras no queda más remedio que vivirlas.

CARLOS ¿Y para qué vivirlas?

JACK Asno, para no tener que confesarlas.

CARLOS Todo saldría de perillas si este necio se comportara como una señora. (BABBS LOS CONTEMPLA HERIDO) Pero es tan torpe que no tiene la menor idea. ¿De dónde le habrá salido a actor?

JACK Correteando por ahí seduciendo al chivo de Spettigue. (BABBS SE QUITA LA PELUCA.)

CARLOS Ojalá hubiéramos invitado a Freddy Peel.

JACK El se hubiese comportado como un hombre y no como un...

CARLOS Fuimos unos tontos al invitar a este idiota. (SE QUITA LA SAYA)

JACK Si no fuera tan egoísta. No sabe sacrificarse por sus amigos. (SE QUITA LA BLUSA Y SE METE LAS MANOS EN LOS BOLSILLOS).

CARLOS Estoy tan furioso que le sacaré las entrañas y me las comeré fritas.

(BABBS, TODAVIA CON LA PELUCA PUESTA Y CON LAS MANOS EN LOS BOLSILLOS Y EN FORMA DESAFIANTE. LOS MUCHACHOS LO AGARRAN PERO EL SE LES ESCAPA Y SALEN CORRIENDO DETRAS DE EL DESPUES DE HABER RECOGIDO EL VESTUARIO. RE-ENTRA A ESCENA CORRIENDO EN ORDEN INVERSO AL QUE ENTRARON CON SPETTIGUE PERSIGUIENDOLOS. BABBS SE ESCONDE DETRAS DE LAS MATAS Y LOS MUCHACHOS TIRAN LA ROPA EN EL MISMO SITIO TAMBIEN.)

SPETTI-1- <sup>ENTRADO</sup>  
SALE-1- ¿Han visto a Doña Lucía?

JACK Está en el jardín. (SALE SPETTIGUE)

LOS MUCHACHOS CORREN DETRAS DE LAS MATAS. BABBS LES TIRA EL VESTUARIO.

BABBS Aquí tienen sus trapos sucios. Se acabó la comedia.

(ENTRE LOS DOS SE LO PONEN A LA BRAVA. EL TIENE LAS MANOS EN LOS BOLSILLOS. LO CUAL DIFICULTA LA OPERACION.)

CARLOS Sácate las manos de los bolsillos.

JACK            Ahora que queremos que el viejo esté contento.

BABBS            No pienso casarme con ese viejo verde celoso. No sería feliz con un hombre así.

KITTY            Doña Lucía, la he buscado por todas partes.

AMY            -1- Teneos un problemita.

KITTY            Sea un angel. Vamos Jack, vete. Esto es asunto de mujeres.

AMY            Vete Carlitos, que vamos a conversar entre nosotras.

BABBS            Váyanse muchachos que queremos conversar en privado. (LOS MUCHACHOS SE ALEJAN UN POCO.)

KITTY            (SE SIENTAN CON BABBS EN EL MEDIO) Mr. Spettigue, nuestro tío, es también nuestro tutor. De acuerdo con el testamento de mi padre, si nos casamos sin su consentimiento quedamos desheredadas por completo de todo. Y todo para ser propiedad de nuestro queridísimo tío. Yo quiero casarme con Jack.

AMY            Y yo con Carlitos... (BESA A BABBS. JACK AGUANTA A CARLOS QUE QUIERE PEGARLE.)

KITTY            Estamos enamorados.

AMY            Queremos casarnos con los muchachos.

KITTY Y AMY    ¿A usted no le da coraje, verdad?

BABBS            ¿Cómo va a darle coraje, queridas niñas?

KITTY Y AMY    Querida tía!!!!!!

KITTY            Vamos, muchachos, váyanse.

AMY            ¿No ven que están importunando?

BABBS            Nosotras tres queremos estar solas. ¿No entienden? ¡Solas!

AMY            (SALEN JACK Y CARLITOS.) Yo quiero que usted sea mi madrina.

KITTY            Y yo mi dama preferida.

AMY            Pero tiene que obtener el consentimiento por escrito. Entiende?

BABBS            ¿Por escrito?

AMY Y KITTY    ¡Por escrito!

BABBS            Pero, queridas, si yo no tengo ninguna influencia sobre este hombre.



KITTY Pero usted es tan lista.

AMY Tan maravillosa.

KITTY Tiene que tratar.

AMY Doña Lucía, diga que sí.

BABBS ¡Tan lindas y tan cariñosas. Sigam, niñas, sigam.

KITTY ¿Verdad que obtendrá su consentimiento?

AMY Diga que sí...

BABBS Haré lo que pueda.

AMY Y KITTY ¿Lo promete?

BABBS Lo prometo.

KITTY <sup>SALEN 1-</sup> Entonces vamos a buscar a tío.

AMY <sup>SALEN 3-</sup> Y se lo mandamos enseguida. (SALEN)

BABBS TOMA UN CIGARRO Y SE PONE A FUMAR CON LOS PIES SOBRE LA MESA. DE MOMENTO ENTRA SPETTIGUE.

SPETTI <sup>ENTRA 2-</sup> ¡Al fin se los, querida Doña Lucía! Me he pasado toda la tarde buscándola. (ENTRA DOÑA LUCIA.)

LUCIA <sup>ENTRA 5-</sup> ¿Doña Lucía d'Alvadorez?

SPETTI (APARTE) Rayos y centellas. No tengo ni un momento de paz. (ALTO) Doña Lucía d'Alvadorez, Mrs. Buttrecup-Smith.

BABBS Encantada. Soy la tía de Carlitos, la viuda del Brazil. "Donde se baila la samba."

LUCIA Encantada. Tenía tantas ganas de conocerla.

BABBS ¿De veras?

LUCIA <sup>-2 -3- ENTRAN</sup> Tuve el placer de conocer su difunto esposo. Fuimos íntimos amigos. (COMIENZA BABBS A TOSER. ENTRA CARLOS QUE SE ACERCA Y LE DA UNAS PALIADAS.)

BABBS (APARTE A CARLOS) ¡Ella conoció a mi esposo íntimamente!

(ENTRA BRASSET CON EL TE Y LOS OTROS INVITADOS).

JACK Doña Lucía, ¿tiene usted la bondad de servir el te?

BES ¿Yo? ¡Encantada!

Hace tiempo que usted no visita Inglaterra?

(3)

JACK (APARTE) Cámbiale el tea.

BABBS (ALTO) Cámbiale el tea. (BABBS ESTA TAN NERVIOSO QUE HA ESTADO SIRVIENDO EL TE MECANICAMENTE. TOMA DISTRAIDAMENTE EL SOMBRERO DE SPETTIGUE Y SIRVE TE EN EL CON LA MISMA DELICADEZA.)

JACK (APUNTÁNDOLE) ¿Quiere crema y azúcar?

BABBS ¿Quiere crema y azúcar? (LE HECHA AZUCAR Y CREMA AL SOMBRERO DE SPETTIGUE.)

SPETTI Mi sombrero, el pobre sombrero. (BABBS SE LO DA Y SPETTIGUE SE LO ENTREGA A BRASSET. BRASSET SE LO DA A BABBS QUE LO MUEVE CIRCULARMENTE Y HECHA SU CONTENIDO EN LA TETERA.) Con el permiso de todos. Quiero aprovechar la ocasión para proponer una loción.

BABBS Atención, atención!

SPETTI Quiero invitarlos a todos a cenar conmigo esta noche.

ALX Y KITTY ¡Querido tfo!

TODOS ¡Encantados! Gracias....., No faltará nadie.... Un millón de gracias.... etc..

SPETTI Señora, concédame el honor de acompañarme a casa en mi coche.

BABBS Encantada, pero no estoy vestida apropiadamente.

SPETTI No acepto "no" como respuesta.

BABBS Si hay que ir... ¡Adelante! ir. Spettigue, tenga la bondad de darme su brazo. ¡Que siga la comedia!

SOMBRERO - K - LON - Te

FIN DEL SEGUNDO ACTO

T E L O N

-SONIDO

(9)

-TEFON EN ESCENA BRASSET

6-

-35-

-LUZ

TERCER ACTO

SONIDO - TEFON - LUZ

(SALA EN LA CASA DE SPETTIGUE POR LA NOCHE.)

BABBS ENTRA - 3 -

(ENTRA PRECIPITADAMENTE Y BORRACHO) ¡Brasset! Ten la bondad de llamarme un coche inmediatamente. Me voy para casa.

JACK - 5 -

(ENTRANDO) ¿por qué te levantaste de la mesa con tanta grosería?

CARLOS - 3 -

No había visto en mi vida tanta mala educación.

JACK

En vez de comportarte como toda una señora... como la tía de Carlitos.

CARLOS

Te comportas como una... como una... como una cualquiera.

BABBS

(PARTIR) Eso es. ¡Insúltame! ¡Maltrátenme! ¡Azótenme! ¡CRUZÁNDOSE DE BRAZOS COMO SI FUERA LA TÍA.) "No tengan compasión de mí". Si están pensando que estoy borracho, están equivocados. (HIPO.) Y si estoy borracho, es porque me da la real gana. ¡Se acabó!

JACK

Babbs, por Dios, que nos vas a arruinar.

CARLOS

Piensa en las muchachas. En lo que proleliste.

JACK

A ese idiota no lo hace en entrar en razón ni Salomón que baje del cielo.

BABBS

¡Sí, idiota! Tienen razón. ¡Eso mismo es lo que soy, un idiota!

CARLOS

¡Shhhhhhhhhhh!

BABBS

¡Mírenme! ¡Soy la desgracia de mi sexo! ¡El eslabón perdido! ¡Convertido en "Celestina", en vieja alcahueta para complacerlos a ustedes! ¡Y así me pagan! ¡Ingratos!

JACK

¡Calm!, ¡Calm!

CARLOS

En un par de horas todo habrá terminado.

JACK

Cálmese de gustar... a gustapeor. Si viene malas y no buenas, lo mejor es cojer el toro por los cuernos. A lo hecho, pecho.

BABBS

(FURIOSO Y VICIOSO) En lo que toca a mí, pueden cojer el toro por donde le dé la gana que a mí no me importa. Y les voy a advertir una cosa: le dicen a las sobonas de sus novias que suspendan el besuqueo que ya me siento harto.

JACK

(GRITANDO) No grites, canto de animal. Se va a enterar todo el mundo.

BABBS

¡Que se enteren! ¡Que se enteren! ¡Eso mismo es lo que quiero!

CARLOS Hay que inventar una excusa... sacarlo de aquí inmediatamente... que ha caído enfermo... que tuvo que hacer un viaje de negocios.

BRASSET ¡Adelante, damas... los jóvenes están en este salón!

JACK ¡Acuéstate, demonio! Pretenda que estás enfermo.

CARLOS ¡Que no se den cuenta que estás borracho!

LUCIA <sup>3 ENTRD</sup> ¿Cómo se siente tu tía, Mr. Wykeham? Espero que no sea nada de cuidado.

CARLOS A tita la afectó el calor del comedor. No está acostumbrada a temperaturas tan altas.

LUCIA Pero si ella viene del trópico...

CARLOS Quise decir: el frío...

JACK Como ella viene de un clima caluroso... del Brazil...

LUCIA ¿por qué no le dan mis sales amoniacales? Pueda que le sienten bien.

JACK Muchas gracias...

(LE PONE EL FRASCO BAJO LA NARIZ Y AGUANTA SU CABEZA VICIOSAMENTE PARA QUE NO LA PUEDA MOVER. BABBS FORCEJEA PERO TIENE QUE ASPIRAR Y CUANDO SE LIBRA; ESTORNUDA DOS O TRES VECES CON FUERZA. LA BORRACHERA SE LE HA PASADO UN POCO.)

ANN <sup>3 ENTRD</sup> (ENTRANDO) Espero que Doña Lucía se encuentre bien.

KITTY <sup>3 ENTRD</sup> Estábamos tan preocupadas...

CARLOS Creo que ya se encuentra fuera de peligro.

BABBS (APARTE) No me dejen solo con ella muchachas, Mrs. Buttercup-Smit Smith conoció a mi difunto esposo y no deja de perseguirme con preguntas indiscretas.

JACK <sup>SDLEN</sup> Cámbiale el tema.

CARLOS <sup>-3-</sup> Habla del clima... todo en forma general... (SALEN)

<sup>POR 3 ENTRD SALE</sup> (ENTRA BRASSETT CON UNA BANDEJA Y TAZAS DE CAFE QUE VA LLEVANDO A LAS DAMAS TODAS SE HAN SENTADO LISTAS PARA CONVERSAR. SE OYE RISAS DE LOS CABALLEROS EN LA OTRA SALA.)

BABBS (APARTE) Hey, Brassett! Cuéntame el chiste.

BRASSETT LE DICE AL OIDO. BABBS. RIE CON GANAS. SALE BRASSETT.)

LUCIA Parece que los caballeros están divirtiéndose mucho.

KITTY Así parece.

AMY Son tan ingeniosos.

LUCIA Tenemos que hacer algo para divertirnos también. ¿Por qué no toca usted el piano querida Kitty?

KITTY Estoy fuera de práctica.

LUCIA Le han dicho que usted toca muy bien. (SEÑALA A AMY)

AMY Hace tanto tiempo que no toco para nadie. No tengo nada en el repertorio.

LUCIA ¿Y usted, Doña Lucia, nos obsequia con una canción?

BABBS ¿YO?

LUCIA ¿Y por qué no? Cántenos una canción brasileña de esas que le gustaban tanto a Don Pedro, que en paz descanse.

BABBS ¡No, por la virgen, no. Si hace siglos que no canto. Desde que me dió la papera. (LAS MUCHACHAS RIEN) Ya hace más de 40 años.

LUCIA Don Pedro siempre alababa las bellas cualidades de su voz. Hasta me contó que usted fue cantante de opera.

BABBS Pedro siempre tan exagerado...

AMY Tífta, complácenos.

KITTY Por qué no nos complace, tífta?

BABBS Pero queridas, es que estuve enferma, no me siento bien...

AMY (BESANDOLA) ¡Sea complaciente con nosotras!

BABBS Bueno, bueno. ¡Todo sea por amor al arte!

(SALE PARA PREPARARSE PARA LA CANCION. LAS MUCHACHAS APLAUDEN.)

LUCIA <sup>RELO</sup> -3 !Brassett!

BRASSETT ¿Señora?

LUCIA Avisa a los caballeros que Doña Lucia d'Alvadores nos a de deleitar con una canción. TODOS POR -3-

(DURANTE EL PRELUDIO LOS CABALLEROS ENTRAN Y SE SIENTAN JUNTO A SUS DAMAS. BABBS ENTRA Y SE PARA EN LA PUERTA CON UNA MANO EN LA CINTURA Y UN CLAVEL EN LA BOCA. CANTA LOS SIGUIENTES VERSOS CON LA MELODIA DE LA "SEGUIDILLA" DE

Cuando sale BRASSET - siempre

"CARMEN" DE BIZET.)

BABBS: Cuando una vieja se enamora  
De un viejito sabrosón...  
De un viejito sabrosón...  
Ay que gusto, ay que tostón.

Ese viejito sabrosón  
Quiere casarse con mi amor,  
Pero no se si él me dará  
Todo el amor y la pasión  
Todo el amor y la pasión.

Viejito verde,  
Viejito verde,  
Viejito verde,  
Re voy a rejuvenecer.

CORO: Viejito verde,  
Viejito verde,  
Viejito verde,  
Re voy a rejuvenecer.

II  
Y en nuestra luna de miel  
Te voy a conocer,  
Te voy a conocer,  
Muchos secretitos de amor.

Ay que gustito me darás  
Cuando un besito tú me des,  
Cuando un besito tú me des,  
Pero no sé si aguantarás  
Todo el amor y la pasión.

Viejito verde,  
Viejito verde,  
Viejito verde,  
Te voy a rejuvenecer.

III  
Y si la brava pasión  
Resulta fatal para tí,  
Resulta fatal para tí,  
En el hospital, pararás.

Allí flores te llevaré  
Y mucho yo te atenderé  
Para que puedas regresar,  
Reconstruido a nuestro hogar,  
Reconstruido a nuestro hogar.

Viejito verde,  
Viejito verde,  
Viejito verde,  
Te voy a rejuvenecer.

CORO  
Viejito verde,  
Viejito verde,  
Viejito verde,  
Te voy a rejuvenecer. +

E. GORRIT

(BAILOTEO. BABBS BAILA LOS ULTIMOS COMPASES DE LA SEGUIDILLA JUNTO CON AMY Y KITTY. TERMINA CON EL CLAVEL EN LA BOCA Y EN BRAZOS DE SPETTIGUE. APLAUSOS. SPETTIGUE LE BESA LA MANO. FELICITACIONES DE TODOS.)

SPETTIGUE (CON INTENCION) La noche está hermosa en el jardín.

KITTY (APARTE) No se olvide de sacarle la carta.

BABBS (APARTE) No querida, no me olvidaré.

SPETTIGUE Brassett, trae los cigarros... con el permiso de las señoras, me gustaría fumar si ustedes no tienen inconvenientes.

BABBS Yo, encantada... el humo mata los insectos...

SPETTIGUE Quizá a ustedes les guste saborear un buen tabaco a la luz de la luna.

JACK -2- SALEN  
Encantado, muchas gracias... (TOMA UNO Y SALE CON SU NOVIA.)

CARLOS -2- SALEN  
Gracias... (TOMA UNO Y SALE CON SU NOVIA)

SIR FRANCIS ¿Le permite? (TOMA UNO) ¿Vamos al jardín?

LUCIA Me parece que es un acto de caridad dejar solos a ese par de tortolitos.

FRANCIS SALES  
¿Le gusta el oficio de casamentera?

LUCIA SALES  
Algunas veces me divierte. (RIEN. SALEN.)

SPETTI  
¡Se fueron! ¡Nos han dejado solos! ¡Al fin solos! Lucía, solos!!

BABBS  
Tengo coraje contigo, perverso.

SPETTI  
Lucía, ¿por qué me hieres sin compasión? No hables así que me partes el corazón.

BABBS  
Después que me hiciste la promesa, ¿no me la vas a cumplir?

SPETTI  
¿Qué promesa?

BABBS  
La promesa de entregarme la carta con tu consentimiento.

SPETTI           ¿No puedes hablar de esas cosas, cuando hay tantas cosas que hablar de nosotros? ¡Te quiero, te adoro, ¿no te das cuenta que no puedo vivir sin tí?

BABBS           Tú no me conoces. Yo no soy una mujer cualquiera.

SPETTI           No, Lucía, tú no eres una mujer cualquiera. Eres fascinadora, intrigante, exitante. Me calientas toda la sangre y me haces sentir joven de nuevo... hacía tiempo que no me sentía así...

BABBS           Soy una mujer con pasado. Tengo historia. ¡Ay, si solo te hubiese conocido en los años de mi juventud!

SPETTI           No me importa tu pasado. Me importa tu presente. Tu presente que es nuestro. Vivámoslo juntos.

BABBS           ¡La carta!

SPETTI           ¡Lucía, por Dios, escúchame!

BABBS           Te escucho, querido, pero primero entrégame la carta que me prometiste.

SPETTI           ¿Cómo voy a expresarte mis más tiernos sentimientos cuando sé que tu pensamiento está en esa maldita carta?

BABBS           ¡Suelta la carta!

SPETTI           ¡Lucía, no merezco que me trates así!

BABBS           (APARTE) ¡Lo que te mereces son seis meses de cárcel, por bellaco!

SPETTI           Lucía: mujer fatal, enigma viviente, esfinge del Egipto candente! (LO TOMA EN SUS BRAZOS PARA BESARLO.)

BABBS           ¡Atrevido! ¿Cómo se atreve usted? ¡Todo ha terminado entre nosotros hasta que esa carta no se encuentre en mi poder.

SPETTI           Perdona mi arrojito, querida amada.

BABBS           Ni una palabra más, caballero.

SPETTI           Si ese es el único inconveniente... el único obstáculo a nuestro amor, mientras más pronto lo elimina, mejor... Voy a mi habitación a escribirte esa dichosa carta.

BABBS           Con consentimiento absoluto e irrevocable.

SPETTI           ¿Y entonces serás mía?

BABBS           Y no te olvides de firmarla.



SPETTI           ¿Y entonces serás mía?

BABBS           Primero la carta. (TOMÁNDOLE UNA MANO)

SPETTI           ¿Lucía, me amas?

BABBS           !Diré todo lo que tú quieras cuando tenga la carta, amor mío!

SPETTI           !Lucía!

BABBS           !Te espero, impaciente, no tardes!

SPETTI <sup>→ bl. v. 2</sup> (SALIENDO Y EN POSE DE BESARLE LA MANO.) !Soy el hombre más feliz del universo.

BABBS TOMA UN CIGARRO DE LA MESA Y SE PONE A FUMAR CON LAS PIERNAS ENGANCHADAS. ENTRA LUCIA Y LO SORPRENDE. ESPERA A QUE TOMÉ UNA BUENA BOCANADA PARA MANIFESTAR SU PRESENCIA.)

LUCIA           ¿Está usted sola?

BABBS           Completamente abandonada. Una tristeza sepulcral me invade.

LUCIA           !Qué olor tan penetrante!

BABBS           Lo había notado. Humo de cigarro. Alguno de los caballeros estará fumando bajo la ventana. Déjeme decirle que cambie de sitio... (QUIERE SALIR DEL CIGARRO)

LUCIA           No se moleste, por favor. No tiene importancia. Estaba deseando esta oportunidad para hablar a solas con usted.

BABBS           (ATERORIZADO) ¿De veras?

LUCIA           Sobre su difunto esposo, Don Pedro d'Alvadoresz.

BABBS           No aflija con recuerdos desgraciados a esta desconsolada viuda. He luchado tanto tratando de olvidar...

LUCIA           (IGNORADO) Don Pedro me dijo que no era casado...

BABBS           !Cruel! !Negarme a mí que solo vivía para él! !Que respiraba de su aliento! Negarme a mí para levantar a cuanta mujerzuela se le plantaba al frente. !Infel! ¡Ay, pero cuan diferente mi comportamiento! !Llevaré mi viudez hasta la tumba! Le demostraré como sabe querer una buena mujer!

LUCIA           Tal parece que estamos hablando de un hombre diferente. El Don Pedro que yo conocí era de naturaleza sincera, agradable y noble : y fiel.

BABBS           Candil de la calle y oscuridad de la casa. ¿Por qué los hombres serán así? ¿Por qué nos hacen tan desgraciadas? Antes de conocerlos, castillos en el aire. Después de casados, la triste realidad...

LUCIA No salgo de mi sorpresa...

BABBS Puede que usted haya conocido a su difunto padre. Un anciano de aspecto venerable y noble con bigote y una barba largota.

LUCIA Ahí debe estar la equivocación... Una cosa me sorprende, querida Doña Lucía. Usted no adquirió el hábito de fumar tan corriente en las damas brasileñas de la alta sociedad...

BABBS Para decirle la verdad... eso mismito estaba haciendo cuando usted me sorprendió.

LUCIA Por mí no se prive usted... no me molesta...

BABBS Una tiene que tener tanto cuidado en nuestra querida Inglaterra. Tengo que velar por mi reputación. Nosotras las mujeres estamos tan esclavizadas... ¿le permite ofrecerle uno?

LUCIA Muchas gracias, pero no acostumbro fumar en público, perdone la curiosidad, ¿cuántos niños tuvo usted?

BABBS Unos cuántos... no vale la pena hablar de ellos...

SPETTI ¡Lucía! ¡Ejemmmmm!

LUCIA *SALE-5* Con el permiso, retorno al jardín. Sir Francis me está esperando para comunicarme un asunto importante. Hasta ahorita.

SPETTI *ENTRA-2* ¡Querida!

BABBS ¡La carta?

SPETTI Aquí está. Pero primero hazme completamente feliz. Dime que estamos comprometidos, que serás mi esposa...

BABBS Estamos comprometidos y seré tu esposa..(LE ARREBATA LA CARTA.)

SPETTI (TOMANDOLA EN SUS BRAZOS) ¡Amor mío!

BABBS ¡Mr. Spettigue!

SPETTI Stephen, querida, Stephen!!!!

BABBS (ABRE LA CARTA Y LEE) ¿Está de acuerdo con la ley, querido Stephen?

SPETTI Con todos los requisitos de la ley, mi queridísima Lucía. Estamos comprometidos, ¿sí o no?

BABBS Sí querido, sí. (SE RETIENE LA CARTA EN EL BUSTO.)

SPETTI ¿Y serás mi esposa? ¿No te arrepentirás?

- BABBS Seré tu esposa y no me arrepentiré. Tu serás fiel a tu esposa. Verdad? (SE TOCA EL BUSTO.)
- SPETTI Hasta la muerte vida de mi vida, hasta la muerte. ¡Un beso!
- BABBS ¡Stephen!
- SPETTI Un beso para celebrar el compromiso.
- BABBS (ATERRADO) Recuerda que soy una mujer decente.
- SPETTI Estamos casi casados, paloma mía.
- BABBS No adelantes los acontecimientos, que luego te vas a arrepentir.
- SPETTI Déjame beber de tus labios, embriégame con tu aliento, adelantar la delicia de mi felicidad.
- BABBS No adelantes los acontecimientos, que luego te vas a arrepentir.
- SPETTI Déjame beber de tus labios, embriégame con tu aliento, adelantar la delicia de mi felicidad.
- BABBS No adelantes la noche de bodas. ¡Tan fogoso!
- SPETTI ¡Un beso! ¡Un beso!
- BABBS Es verdad que no soy virgen pero tampoco he perdido la vergüenza...
- SPETTI ¡El primer beso de amor!
- BABBS Debía darme coraje. Ma estás stropellando como si fuera una cualquiera.
- SPETTI Perdona mi pasión, razón de mi existencia. ¡Un beso!
- BABBS ¡Está bien! Pero respeta mis escrúpulos, mira que me abochorno. Mi rubor de mujer se asoma a mis mejillas y podría darme un derrame cerebral!
- SPETTI Como tú quieras, soy tu esclavo, mi reina!
- BABBS Pues cierra los ojos, mi capullito de rosa.
- SPETTIGUE CIERRA LOS OJOS. BABBS IETE LA MANO EN UNA PECERA Y MOJA SUS DEDOS. LUEGO LOS PONE SOBRE LOS LABIOS DE SPETTI.)
- SPETTI Mi sensual S-lomé... (VA A ABRAZARLO Y A BESARLO DE NUEVO)
- BABBS Un momento, Don Juan Tenorio. Para muestra, basta un botón.
- SPETTI No me quites la miel de tus labios.

BABBS SALE -

Después tendrás más. No sean tan impaciente... (SE DESPRENDE DE SUS BRAZOS Y SALE.)

SPETTI

¡Lucía! (ALZANDO LA VOZ) ¡Vengan todos! ¡Todos a la sala! ¡Felicítenme! ¡Felicítenme! ¡Soy el hombre más feliz de la tierra! (ENTRAN SIR FRANCIS Y LUCIA) Donde están mis queridas niñas? Este es el día más feliz de mi vida y quiero que todos se regocijen conmigo! (ENTRAN LOS MUCHACHOS Y LAS MUCHACHAS.) ¡Entren, entren jovencitos! (ENTRA BRASSET.) ¡Tengo que comunicarles una gran noticia! ¿Dónde está Doña Lucía?

BRASSET

Se ha retirado a sus habitaciones por el momento.

SPETTI

Antes que ella regrese les comunicaré mi secretito. (RIE.)

TODOS

¿ Un Secreto?

SPETTI

Encontrándome, como me encuentro, viudo y solitario, con el peso de la responsabilidad de tío y tutor de mi sobrina y de mi pupila, (SEÑALA A AMY Y A KITTY) un hada maravillosa ha interceptado mi destino trayéndome luz y felicidad. Bajo la influencia iluminadora de este ángel de bondad, he consentido el enlace de mi sobrina a este caballero, quien es acreedor a toda mi confianza y a todo mi respeto: Mr. Carlos Wykeham. (CARLOS TOMA LA MANO DE AMY) Además, bajo el hechizo de esta bruja de amor, he consentido la unión de mi pupila con el único hijo del Coronel Sir Francis Chesney. (JACK TOMA LA MANO DE KITTY) Pero todavía hay más: un tercer enlace, un tercer compromiso de amor.

TODOS

Un tercer compromiso? ¿Cómo?

SPETTI

¡Mi encantadora hada protectora, perdonen la metáfora, (PONPOSAMENTE.) honrada y venerada en el norte, sur, este, y oeste de nuestro globo terrestre como lo fueron Buda, Confucio y Descartes si hubieran logrado la mano de... pues este arcángel de pasión ha consentido ser la señora de Mr. Stephen Spettigue.

CARLOS

(MOLESTO) Mr. Spettigue, no puedo consentir que usted siga con esta farsa.

SPETTI

(SORPRENDIDO) Mr. Wykeham, ¿Qué es lo que quiere decir usted?

CARLOS

Que no puedo... que no consiento ganar la mano de Miss Spettigue bajo falsas pretensiones. Esa mujer...

SPETTI

Tenga la bondad de dirigirse a su tía con más respeto.

CARLOS

¡Ella no es mi tía!

SPETTI

¿Que no es su tía? ¿Qué es lo que quiere usted decir?

CARLOS

Yo quiero a Amy demasiado para aceptar...

- SPETTI No me interesa ese asunto por ahora. Tenga la bondad de explicar sus palabras...
- JACK Mr. Spettigue, permítame explicarle que toda la culpa es mía.
- SPETTI No estoy hablando con usted, caballero... ¡Contésteme!
- CARLOS Esta mañana, en el último momento, mi tía telegrafió que no podía venir. Ya habíamos invitado a estas señoritas: Mis Verdun y Miss Spettigue. Las jóvenes llegaron a nuestro apartamento y, nos teníamos chaperonas que las acompañasen, así que...
- JACK Conseguimos a una tercera persona que personificase a la tía...
- SPETTI Para que personificase a la tía? ¡He sido engañado traidoramente, infamemente y canallamente por estos mequetrefes!
- CARLOS No lo hicimos con esa intención.
- SPETTI (FURIOSO) ¡Mentiroso!
- JACK Usted se olvida que usted no estaba invitado.
- SPETTI ¡Un espantapájaros con peluca ridiculizándome!
- CARLOS ¡Usted la conoció por casualidad!
- BABBS <sup>TRB-2</sup> (CON LA VOZ DE LA TIA) Con el permiso.
- SPETTI ¡Saquen esa perra de mi casa! (ENTRA BABBS VESTIDO DE HOMBRE.)
- BABBS ¡Buenas noches!
- SPETTI Saquen esa perra... de.... de.... ¿Quién es usted, jovencito?
- BABBS (CON LA VOZ DE LA TIA) Soy la tía de Carlitos, la viuda del Brazil. "Donde se baila la samba"
- JACK Permítame presentarle a Lord Francourt Babberly.
- BABBS El placer es mío.
- SPETTI ¿Qué significa esto?
- BABBS Esto significa que nosotros le hemos faltado sin querer y muy a pesar nuestro. Y que esperamos que usted tenga la bondad de aceptar nuestras más humildes excusas.
- CARLOS Uno las más a las suyas.
- JACK Soy del mismo parecer.
- SPETTI (FURIOSO) ¡Infames! ¡Canallas! ¡Sinvergüenzas! ¡Pero no se vayan a salir con la suya! ¡No se van a burlar de mí!

(3)

SONIDO - 8 -

-46-

AMY Tfo, cálmate.

KITTY Cálmate, tfo.

SPETTI Donde está la maldita carta que me arrancó con tantas mentiras?

BAEBS Yo tengo ese documento.

KITTY Dios mío, ayúdanos!

AMY Virgen Santa, protégenos!

SPETTI Tenga la bondad de entregármelo. ¡Pronto!

LUCIA Tendría usted la amabilidad? (SE LO DAN) Gracias.

SPETTI ¡Pleitiaré! ¡Pleitiaré, hasta el día de mi muerte!

LUCIA Esta carta va dirigida y ha sido entregada a Doña Lucía D'Alvadorez.

SPETTI Pero ella no es... digo él no es...

LUCIA Pero yo soy.

SPETTI ¡Usted! *ECP*

FRANCIS ¡Lucy!

CARLOS ¡Mi tía! *SI VOYON A EL DE CLAYTON*

SPETTI ¡Qué?... ¡Mal rayo parta mi vida! ¡La vengaré!

LUCIA Ya se le pasará el coraje.

FRANCISQ El tercer compromiso sigue en pie. (COMENTARIOS TODOS.) El Coronel Sir Francis Chesney tiene el placer de solicitar la mano de Doña Lucía d'Alvadorez II. (COMENTARIOS DE FELICITACIONES.)

LUCIA ¿Sobrino?

CARLOS ¿Tía Lucy?

LUCIA Tengo que conversar seriamente antes de entregarte este documento. (A BABBS) En cuanto a usted jovencito...

BABBS No lo volveré a hacer. Estoy escarmentado. Palabra de honor. Si quiere le regalo la ropa, y entrego al Coronel Sir Francis Chesney, el único derecho a la tía de Clayton. La viuda del Brazil. "Donde se baila Samba".

Seminario Multidisciplinar  
José Emilio González  
**SMJEG**  
Facultad de Humanidades  
UPR-RR

T E L O N

Fin de la Comedia

1306342